



## Всемирная встреча по устойчивому развитию

Йоханнесбург, Южная Африка  
26 августа — 4 сентября 2002 года

Distr.: Limited  
4 September 2002  
Russian  
Original: English



Пункт 13 повестки дня  
Политический документ

### Проект политической декларации, представленный Председателем Встречи на высшем уровне

### Йоханнесбургская декларация по устойчивому развитию\*

#### От наших истоков к будущему

1. Мы, представители народов мира, собравшиеся на Всемирную встречу на высшем уровне по устойчивому развитию в Йоханнесбурге, Южная Африка, со 2 по 4 сентября 2002 года, вновь подтверждаем нашу приверженность устойчивому развитию.
2. Мы заявляем о нашей приверженности строительству гуманного, справедливого и заботливого глобального общества, сознающего, что все нуждаются в человеческом достоинстве.
3. В начале нашей Встречи на высшем уровне дети всего мира обратились к нам с простыми и ясными словами о том, что будущее принадлежит им, и поэтому призвали всех нас сделать так, чтобы благодаря нашим усилиям они унаследовали мир, свободный от унижений и позора, вызываемых нищетой, деградацией окружающей среды и моделями неустойчивого развития.
4. Отвечая этим детям, которые олицетворяют наше общее будущее, мы, в частности, заявляем, что все мы, собравшись со всех уголков Земли и принеся с собой различный жизненный опыт, стоим в едином строю, проникнутые глубоким пониманием того, что мы должны немедленно заняться строительством нового, более светлого будущего, воплощающего наши надежды.
5. Исходя из этого, мы берем на себя коллективную ответственность за усиление и упрочение взаимосвязанных и подпирających друг друга основ устойчивого развития — экономического развития, социального развития и охраны окружающей среды — на местном, национальном, региональном и глобальном уровнях.

\* Документ A/CONF.199/L.6/Rev.1 был выпущен в предварительном порядке и в неотредактированном виде только на английском языке.

6. С этого континента, являющегося колыбелью человечества, мы, принимая План осуществления Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию и настоящую Декларацию, заявляем о нашей ответственности друг перед другом, перед всем человечеством и перед нашими детьми.

7. Признавая, что человечество находится на перепутье, мы объединились в общем стремлении предпринять решительные усилия для позитивного реагирования на необходимость подготовки практического и зримого плана, который должен обеспечить искоренение нищеты и развитие человеческого потенциала.

### **От Стокгольма до Рио-де-Жанейро и Йоханнесбурга**

8. Тридцать лет назад в Стокгольме мы согласились с тем, что необходимо принять срочные меры для решения проблемы деградации окружающей среды. Десять лет назад на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, проведенной в Рио-де-Жанейро, мы согласились с тем, что охрана окружающей среды и социально-экономическое развитие имеют огромное значение для устойчивого развития на основе Рио-де-Жанейрских принципов. В целях обеспечения такого развития мы приняли глобальную программу, озаглавленную «Повестка дня на XXI век», и Рио-де-Жанейрскую декларацию по окружающей среде и развитию, приверженность которым мы вновь подтверждаем. Рио-де-Жанейрская конференция была важной вехой, поскольку на ней была определена новая повестка дня для устойчивого развития.

9. В перерыве между встречами в Рио-де-Жанейро и Йоханнесбурге народы всего мира собирались на несколько международных конференций под эгидой Организации Объединенных Наций, включая Международную конференцию по финансированию развития, а также Конференцию министров в Дохе. На этих конференциях для всего мира было выработано общее видение ожидающего человечества будущего.

10. На Встрече на высшем уровне в Йоханнесбурге мы достигли многого, сведя вместе богатую палитру народов и мнений в рамках конструктивного поиска общего пути к миру, который уважает и претворяет в жизнь идею устойчивого развития. Встреча на высшем уровне в Йоханнесбурге подтвердила также, что был достигнут значительный прогресс в деле достижения глобального консенсуса и партнерства между всеми народами на нашей планете.

### **Стоящие перед нами задачи**

11. Мы признаем, что искоренение нищеты, изменение моделей потребления и производства, а также охрана и рациональное использование природной ресурсной базы в интересах социально-экономического развития являются главнейшими целями и основными потребностями устойчивого развития.

12. Глубокий водораздел, разделяющий человеческое общество на богатых и бедных, и постоянно увеличивающийся разрыв между развитыми и развивающимися странами создают серьезную угрозу для процветания, безопасности и стабильности мира.

13. Глобальной окружающей среде до сих пор наносится ущерб. Продолжается потеря биологического разнообразия и истощение рыбных запасов, опустынивание поглощает все больше плодородных земель, пагубные последствия изменения климата уже очевидны, стихийные бедствия становятся все более частыми и все более разрушительными, развивающиеся страны

частыми и все более разрушительными, развивающиеся страны становятся все более уязвимыми, а загрязнение воздуха, воды и морской среды продолжает лишать миллионы людей достойной жизни.

14. Вследствие глобализации у этих проблем появился один новый аспект. Быстрая интеграция рынков, движение капиталов и значительное расширение инвестиционных потоков по всему миру обусловили новые проблемы и возможности на пути к обеспечению устойчивого развития. Однако блага и издержки глобализации распределяются неравномерно, а развивающиеся страны сталкиваются с особыми трудностями в ходе усилий по решению этих проблем.

15. Над нами нависла опасность того, что это глобальное неравенство укоренится, и, если мы не примем мер для того, чтобы радикальным образом изменить жизнь бедных слоев мира, они могут утратить веру в своих представителей и в демократические системы, которым мы по-прежнему привержены, поскольку они будут рассматривать своих представителей всего лишь как пустозвонов и празднословов.

#### **Наша приверженность устойчивому развитию**

16. Мы полны решимости обеспечить, чтобы наше огромное разнообразие, которое придает нам все силы, использовалось для коллективного партнерства в интересах достижения изменений и общей цели устойчивого развития.

17. Мы приветствуем то, что на Встрече на высшем уровне в Йоханнесбурге в центре внимания было неделимое человеческое достоинство, и мы полны решимости благодаря решениям относительно целей, сроков и партнерства быстро увеличить возможности удовлетворения таких основных потребностей, как потребности в чистой воде, санитарии, энергии, охране здоровья, продовольственной безопасности и охране биологического разнообразия. В то же время мы будем взаимодействовать друг с другом, с тем чтобы помочь друг другу получить доступ к финансовым ресурсам, воспользоваться благами, вытекающими из открытия рынков, добиться укрепления потенциала, использовать современную технологию в интересах развития и принять меры для того, чтобы обеспечить передачу технологий, развитие человеческого потенциала, образования и подготовку кадров, с тем чтобы слаборазвитость навеки канула в Лету.

18. Мы привержены обеспечению того, чтобы меры по расширению возможностей и эмансипации женщин и достижению равенства мужчин и женщин были включены во все мероприятия, предусмотренные Повесткой дня на XXI век, целями развития в новом тысячелетии и Планом осуществления решений Встречи на высшем уровне.

19. Мы признаем тот факт, что у мирового сообщества есть средства и ресурсы для решения проблем, связанных с искоренением нищеты и обеспечением устойчивого развития, которые стоят перед всем человечеством. Мы вместе предпримем дополнительные шаги для обеспечения того, чтобы эти имеющиеся ресурсы использовались на благо человечества.

20. В этой связи, для того чтобы содействовать достижению наших целей развития, мы настоятельно призываем развитые страны, которые еще не сделали этого, предпринять конкретные усилия для достижения согласованных на международном уровне объемов официальной помощи в целях развития.

21. Мы приветствуем и поддерживаем формирование более сильных региональных группировок и союзов, таких, как Новое партнерство в интересах развития Африки, в целях содействия региональному сотрудничеству, расширению международного сотрудничества и устойчивому развитию.

22. Мы будем продолжать уделять особое внимание потребностям развития малых островных развивающихся государств и наименее развитых стран.

23. Мы признаем, что для обеспечения устойчивого развития необходимы долгосрочная перспектива и широкое участие в разработке политики, в принятии и осуществлении решений на всех уровнях. Выступая в качестве социальных партнеров, мы будем продолжать добиваться формирования стабильных партнерских отношений со всеми основными группами, уважая при этом независимую важную роль каждой из них.

24. Мы согласны с тем, что в ходе осуществления своей законной деятельности частный сектор, включая как большие, так и малые компании, обязан вносить свой вклад в формирование справедливо устроенных и стабильных общин.

25. Мы согласны также оказать помощь в целях увеличения занятости, приносящей доход, учитывая при этом Декларацию об основных принципах и правах на работе Международной организации труда.

26. Мы согласны с тем, что корпорации частного сектора должны обеспечивать подотчетность корпораций в условиях транспарентного и стабильного регулирования их деятельности.

27. Мы обязуемся усилить и улучшить управление на всех уровнях в целях эффективного осуществления Повестки дня на XXI век, целей развития в новом тысячелетии и Плана осуществления решений Встречи на высшем уровне.

#### **Будущее за многосторонним подходом**

28. Для достижения наших целей устойчивого развития нам нужны более эффективные, демократичные и подотчетные международные и многосторонние учреждения.

29. Мы вновь подтверждаем нашу приверженность целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций и международному праву, а также укреплению многосторонности. Мы поддерживаем ведущую роль Организации Объединенных Наций как самой универсальной и представительной организации в мире, у которой имеются наилучшие возможности для содействия устойчивому развитию.

30. Мы обязуемся также регулярно следить за достижением наших целей в области устойчивого развития.

#### **Да будет так!**

31. Мы согласны с тем, что такой процесс должен быть всеобъемлющим и должен включать все основные группы и правительства, которые участвовали в исторической Встрече на высшем уровне в Йоханнесбурге.

32. Мы обязуемся действовать сообща, будучи объединенными нашей общей решимостью спасти нашу планету, содействовать развитию человеческого потенциала и достичь всеобщего процветания и мира.

33. Мы обязуемся выполнить План осуществления решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию и ускорить достижение содержащихся в нем оговоренных по срокам целей в социально-экономической и экологической области.

34. Находясь на Африканском континенте, который является колыбелью человечества, мы торжественно обязуемся перед народами мира и перед поколениями, которые неизбежно унаследуют нашу Землю, решительно действовать для обеспечения того, чтобы наша общая надежда на устойчивое развитие сбылась.

---